



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
14 March 2003
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 14-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 23 октября 2002 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Шарма(Непал)

*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-н Мселле

Содержание

Пункт 116 повестки дня: План конференций (*продолжение*)

Организация работы

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 116 повестки дня: План конференций
(продолжение) (A/56/901; A/57/32 и Corr.1, A/57/228 и Add.1 и 2, A/57/289 и A/57/472)

1. **Г-н Джаланго** (Кения) положительно оценивает усилия, прилагавшиеся в течение последнего года для улучшения показателей использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН), и с удовлетворением отмечает увеличение в результате этого количества проводимых здесь заседаний и мероприятий, чему также способствовало создание постоянной службы устного перевода. Однако он обеспокоен тем, что большое количество заседаний, организуемых Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), проводится за пределами штаб-квартиры. Он настоятельно призывает Генерального секретаря принять меры для обеспечения того, чтобы большинство заседаний и мероприятий, связанных с окружающей средой и населенными пунктами, а может быть и все они, проводились в Найроби. Он выражает надежду на то, что благодаря согласованным усилиям ЮНОН, которое является единственным административным подразделением Организации Объединенных Наций, расположенным в развивающейся стране, выйдет на уровень отделений Организации Объединенных Наций в Женеве и Вене.

2. В пункте 24 раздела II своей резолюции 56/242 Генеральная Ассамблея вновь обратилась с просьбой к Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о переоборудовании и модернизации конференционных помещений в ЮНОН, с тем чтобы обеспечить проведение крупных совещаний и конференций на должном уровне, и представить Ассамблее на ее возобновленной пятьдесят шестой сессии доклад по этому вопросу. Такого доклада представлено не было; это вызывает сожаление, поскольку, как отметил Комитет по конференциям в пункте 50 своего доклада (A/57/32), острая нехватка адекватных помещений серьезно затрудняет какое-либо дополнительное увеличение показателей использования. В этой связи он спрашивает, почему не представлен на рассмотрение письменный доклад об использовании конференционных служб в ЮНОН.

3. В ходе предыдущей сессии его делегация получила заверения в том, что будут приняты меры для заполнения остающихся вакансий в секции устного перевода в ЮНОН. К сожалению, до сих пор имеется несколько вакантных должностей, особенно в арабской и английских будках. Он спрашивает, почему оказалось столь сложно заполнить эти вакансии и были ли предприняты все необходимые усилия для этого.

4. **Г-н Крамер** (Канада), выступая также от имени Австралии и Новой Зеландии, одобряет рекомендации, содержащиеся в докладе Комитета по конференциям (A/57/32). Он разделяет обеспокоенность в связи с уменьшением показателя использования конференционных ресурсов, который сократился до 74 процентов главным образом вследствие его значительного спада в Нью-Йорке. Он с удовлетворением отмечает, что Комитет по конференциям готов подкрепить обсуждение этого вопроса дополнительными мерами для решения проблемы периодического недоиспользования ресурсов. Генеральной Ассамблее следует рассмотреть вопрос о приведении характера распределения конференционных ресурсов в соответствие с показателями их фактического использования.

5. Задержки с выпуском документов по-прежнему остаются серьезной проблемой, и он спрашивает, что делают департаменты, готовящие документы, для решения этой проблемы, кто в этом виновен и можно ли получить информацию об общем характере установленных на этот счет требований из новых систем управления данными. Пожалуй, как никогда актуальной стала более крупная проблема уменьшения количества документов, которые запрашивают и получают государства-члены.

6. В связи с докладом Генерального секретаря о совершенствовании работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию (A/57/289) он говорит, что Департамент, как видно, принимает меры в правильном направлении. Он приветствует стремление Департамента уделять повышенное внимание общесистемным выгодам, создать единую глобальную систему управления, оптимизировать использование технологии и усовершенствовать планирование, подготовку и распространение документации. Он выражает надежду на то, что в поисках наиболее эффективных методов работы Департамент будет обращаться не только к опыту Организации, но и к опы-

ту учреждений за ее пределами. Влияние технологии на эффективность и производительность может быть весьма значительным, особенно если осуществить планы перехода к системе полной электронной обработки документации и расширить использование дистанционной работы, включая дистанционный устный перевод. С учетом ответственности и подотчетности заместителя Генерального секретаря за конференционное обслуживание во всех местах службы было бы полезно получить дополнительную информацию о том, как внедряется глобальная система управления. Необходимо достичь официальной договоренности между заместителем Генерального секретаря и генеральными директорами в различных местах службы, а также выработать практические механизмы для содействия повышению эффективности планирования работы на глобальной основе.

7. Можно ожидать, что интеграция секретариатов, занимающихся техническим обслуживанием Пятого и Шестого комитетов, в Департамент будет способствовать повышению общей эффективности Организации. Что касается кратких отчетов, то их полезность в нынешних условиях является ограниченной, и в этой связи он поддерживает предложение Департамента о рассмотрении практических и стоимостных последствий их замены цифровой звукозаписью.

8. Хотя ясно, что нынешние нормы выработки письменных и устных переводчиков и сотрудников машбюро не учитывают качества проделанной работы или ее интеллектуального содержания, по-прежнему остро стоит вопрос о поиске эффективных путей измерения производительности и анализа эффективности затрат, связанных с обеспечением конференционного обслуживания. Поэтому он приветствует рекомендацию Комитета по конференциям в отношении пересмотра норм выработки и разработки норм для тех профессиональных категорий языкового обслуживания, у которых они в настоящее время отсутствуют. Необходимо также разработать критерии показателей работы для всей системы в целом, с тем чтобы производительность Департамента можно было сопоставлять с производительностью других подразделений, выполняющих аналогичную работу.

9. Делегации, от имени которых он выступает, являются сторонниками высокого качества обслуживания на всех официальных языках Организации

Объединенных Наций. Они внимательно выслушали важное заявление по этому вопросу, с которым выступил на первом заседании Комитета представитель Мексики от имени делегаций испаноговорящих стран, и согласны с необходимостью изучения поднятых им проблем.

10. И наконец, он выражает признательность сотрудникам, которые обеспечивают конференционное обслуживание, и подчеркивает, что обсуждение вопросов производительности и эффективности затрат не следует воспринимать как критику их работы. Напротив, цель состоит в обеспечении того, чтобы продукция Департамента как можно в большей степени соответствовала прилагаемым в этой связи усилиям.

Организация работы

11. **Председатель** подчеркивает, что важно проявлять пунктуальность, с тем чтобы не допускать задержек в начале заседаний.

Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.